

Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Z. z. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**Zmluva**“)
medzi zmluvnými stranami:

- I. Názov:** **Veľvyslanectvo Maďarska**
sídlo: Štefánikova 1, 811 06 Bratislava
IČO: 31784356
DIČ: 2021628884
Bankové spojenie:
IBAN:
Zastúpený: Baranyi Tibor, vedúci ekonomický riaditeľ

(ďalej ako „**Veľvyslanectvo**“)

a

- II. Názov:** **Divadlo Nová scéna**
sídlo: Živnostenská 1, 812 14 Bratislava
IČO: 00164861
IČ DPH: nie je platcom DPH
DIČ: 2020829998
Zriadený: Zriaďovacia listina vydaná Ministerstvom kultúry SR č. MK – 842/1999-1 zo dňa 23.3.1999
Bankové spojenie:
IBAN:
Zastúpený: Mgr. Ingrid Fašiangová, generálna riaditeľka

(ďalej ako „**Divadlo Nová scéna**“)

(Veľvyslanectvo a Divadlo Nová scéna spolu aj ako „**zmluvné strany**“)

Článok 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom Zmluvy je úprava vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri realizácii divadelného predstavenia s názvom „*Ako neporozumieť ženám?*“ *Sólový divadelný večer Sándora Csányiho*, ktoré sa uskutoční 16.6.2021 o 19.00 hod. (ďalej len „**predstavenie**“) v priestoroch Divadla Nová scéna.
2. Zmluva upravuje:
 - a) práva a povinnosti zmluvných strán pri zabezpečení divadelnej scény, jej technického vybavenia nevyhnutného na realizáciu predstavenia a ďalších plnení spojených s realizáciou predstavenia,
 - b) spôsob sprostredkovania vstupeniek na predstavenie verejnosti,
 - c) propagáciu predstavenia a
 - d) odmenu pre Divadlo Nová scéna za plnenia poskytnuté v súlade s touto Zmluvou.

Článok 2

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Divadlo Nová scéna:
 - a) sa zaväzuje poskytnúť Veľvyslanectvu divadelnú scénu v Divadle Nová scéna na Živnostenskej 1 v Bratislave (ďalej len „*divadelná scéna*“) za účelom skúšky a realizácie predstavenia dňa 16.6.2021 v čase od 16.00 hod. do 23.00 hod.;
 - b) sa zaväzuje divadelnú scénu technicky zabezpečiť (najmä osvetlenie, zvuk, stavba) v súlade s požiadavkami uvedenými v prílohe č. 1 k Zmluve;
 - c) sa zaväzuje zabezpečiť technický a obslužný personál – osvetľovačov, zvukárov, stavbárov scény, uvádzačky a hasiča;
 - d) poskytne Veľvyslanectvu šatne spĺňajúce požiadavky uvedené v prílohe č. 1 k Zmluve a jedno parkovacie miesto.
2. Veľvyslanectvo:
 - a) zabezpečí verejné predvedenie predstavenia, vrátane výkonných umelcov a ich prípadných alternácií a uhradí všetky náklady s tým spojené, najmä licenčné poplatky a odmeny umelcov;
 - b) sa zaväzuje využiť divadelnú scénu výhradne na verejné predvedenie predstavenia, vrátane skúšok;
 - c) nesmie umožniť využívanie divadelnej scény tretím osobám, okrem osôb podieľajúcich sa na predstavení alebo zamestnancov Divadla Nová scéna, ktorí technicky zabezpečujú divadelnú scénu;
 - d) je povinné získať všetky potrebné súhlasy a povolenia k realizácii predstavenia, povolenia orgánov štátnej správy a obecnej samosprávy týkajúce sa miesta, na ktorom bude predstavenie odohrané a uhradiť všetky poplatky s tým spojené;
 - e) uhradí všetky licenčné poplatky a príspevky do príslušných fondov;
 - f) zodpovedá za dodržiavanie predpisov BOZP, PO a ostatných právnych predpisov, ktoré sa vzťahujú na usporadúvanie a organizovanie verejných predstavení;
 - g) zodpovedá za osoby pracujúce pod jeho priamym vedením.
3. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si nevyhnutnú súčinnosť pri stavbe divadelnej scény. Veľvyslanectvo resp. osoby Veľvyslanectvom poverené sú oprávnené skontrolovať stavbu divadelnej scény, osvetlenie a ďalšie technické zabezpečenia, ktoré má v zmysle tejto Zmluvy vykonať Divadlo Nová scéna. Veľvyslanectvo je povinné bezodkladne oznámiť Divadlu Nová scéna všetky pripomienky k technickému zabezpečeniu predstavenia. Scénické stvárnenie predstavenia zabezpečuje Veľvyslanectvo. Veľvyslanectvo najmä rozhoduje o rozmiestnení, používaní, vnútornej a vonkajšej podobe scény, voľbe farieb, zvuku a osvetlenia. Pokyny Veľvyslanectva musia byť v súlade s normami a internými predpismi Divadla Nová scéna.

Článok 3

Propagácia a sprostredkovanie vstupeniek

1. Divadlo Nová scéna zabezpečí propagáciu predstavenia na svojej webovej stránke www.novascena.sk a v priestoroch Divadla Nová scéna. Rozsah propagácie predstavenia zo strany Veľvyslanectva je na jeho voľnom uvážení. Zmluvné strany sa zaväzujú pri propagácii predstavenia uvádzať nasledovné: „*Veľvyslanectvo Maďarska v spolupráci s Divadlom Nová scéna uvádza ...*“
2. Divadlo Nová scéna je exkluzívnym sprostredkovateľom vstupeniek na predstavenie. Zmluvné strany sa dohodli, že vstupenky na predstavenie budú verejnosti bezplatne dostupné prostredníctvom online predajného systému Divadla Nová scéna. Divadlo Nová scéna nemá nárok na odmenu za sprostredkovanie vstupeniek verejnosti.

3. Veľvyslanectvo dodá Divadlu Nová scéna informácie a grafické podklady potrebné k propagácii predstavenia a sprostredkovaniu vstupeniek verejnosti, a to do 5 dní odo dňa podpisu tejto Zmluvy.

Článok 4

Odmena

1. Veľvyslanectvo sa zaväzuje uhradiť Divadlu Nová scéna za poskytnutie divadelnej scény za účelom verejného odohratia predstavenia a za zabezpečenie technického a obslužného personálu odmenu vo výške 3.000,- Eur s DPH (slovom: tritisíc eur). Odmena je splatná na základe faktúry vystavenej Divadlom Nová scéna najneskôr do 9.6.2021.
2. Faktúra vystavená Divadlom Nová scéna podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy musí obsahovať všetky náležitosti stanovené právnymi predpismi. Ak nebude príslušná faktúra obsahovať všetky zákonné náležitosti, je Veľvyslanectvo oprávnené vrátiť takúto faktúru Divadlu Nová scéna a vyžadovať jej doplnenie alebo opravu.
3. V prípade omeškania Veľvyslanectva s úhradou odmeny podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy má Divadlo Nová scéna okrem nároku na úrok z omeškania nárok aj na zmluvnú pokutu za každý deň omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy.

Článok 5

Trvanie Zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 16.6.2021.
2. Zmluva zaniká:
 - a) uplynutím doby uvedenej v ods. 1 tohto článku,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) písomným odstúpením zo strany Divadla Nová scéna.
3. Divadlo Nová scéna je oprávnené odstúpiť od Zmluvy ak Veľvyslanectvo poruší svoju povinnosť zaplatiť odmenu uvedenú v čl. 4 ods. 1. Zmluvy. Odstúpenie musí byť písomné a jeho účinky nastávajú okamihom doručenia Veľvyslanectvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že ak v dôsledku nepredvídateľnej a neodvrátiteľnej udalosti alebo zásahom vyššej moci nebude možné predstavenie verejne odhrať v dohodnutom termíne, dohodnú do 14 dní odo dňa tohto termínu predstavenia nový termín, a to formou písomného dodatku k tejto Zmluve.

Článok 6

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v súlade so znením § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Všetky zmeny a dodatky k tejto Zmluve musia byť očíslované, vyhotovené v písomnej forme a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti touto Zmluvou výslovne neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími právnymi predpismi Slovenskej republiky.

4. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží jeden rovnopis.
5. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je príloha č. 1, ktorá obsahuje technické požiadavky na realizáciu predstavenia.
6. Zmluvné strany si túto Zmluvu prečítali, oboznámili sa s jej obsahom a na znak súhlasu, ako prejav ich slobodnej a vážnej vôle, túto Zmluvu podpisujú.

V Bratislave, dňa 7.6.2021

V Bratislave, dňa 01. 06. 2021

Divadlo Nová scéna
Mgr. Ingrid Fašiangová, generálna riaditeľka

Veľvyslanectvo Maďarska
Bačanyi Tibor, vedúci ekonomický riaditeľ

Príloha č. 1

„Ako neporozumieť ženám?“ Sólový divadelný večer Sándora Csányiho

Technický rider

Interpret: herec Sándor Csányi

Dĺžka predstavenia: cca 85 minút; bez prestávky

Charakter predstavenia: komédia s hudobnými vsuvkami

Scéna: 3 ks Roll Up

Šatne:

Divadlo Nová scéna zabezpečí 2 ks šatní s:

- pohodlným sedením, zrkadlom, primeraným osvetlením, samostatnou toaletou.
- 230 V zásuvkou.
- priamym vstupom na javisko z jednej zo šatní – podľa možnosti zboku, ale separovane od divákov.

Javisko:

- Minimálne rozmery javiska: šírka 5 m, hĺbka 4 m, prekrytá hracia plocha javiska: javisko by malo mať stabilnú, nešmykľavú a nevzgjajúcu podlahu bez štrbín – podľa možnosti s dreveným povrchom.
- Minimálna vnútorná výška javiska: 2,5 m.
- Vchod na javisko by mal byť podľa možnosti krytý.
- Na javisku je potrebné umiestniť neotočnú barovú stoličku s pevnými nohami (zabezpečí Divadlo Nová scéna, prípadne včas informuje Produkciu, že uvedené nie je k dispozícii).

Svetelná technika:

- Intenzívne biele svetlo, ktoré osvetľuje stred hracieho priestoru javiska v kruhu s polomerom cca 3 m a neosvetľuje divákov; svetlo by malo dopadať spredu a malo by byť regulovateľné prostredníctvom mixpultu.
- Minimálne 5 ks frontálne umiestnených svetlometov s výkonom, ktorý zodpovedá vzdialenosti (podľa možnosti s profilovými alebo PC regulátormi sklonu a s výkonom minimálne 1 kW).
- Pouličné osvetlenie, protisvetlo ani farebné svetlá nebudeme potrebovať.
- Prítomnosť technika Divadla Nová scéna pri technickej skúške – cca 2 hodiny pred začiatkom predstavenia
- osvetlenie hľadiska s možnosťou riadiť, prepínať prostredníctvom svetelnoregulačného mixpultu.
- úplná tma počas predstavenia v hľadisku
- V rámci doplnkového osvetlenie privezie Produkcia¹ vlastný LED sledovací reflektor (followspot). Podľa možnosti by mal byť umiestnený za divákmi, na jednej úrovni s hľadiskom tak, aby mohol bez odkrytia svietiť nad divákmi.
- Ak sledovací reflektor nie je možné pripojiť (v súlade s vyššie uvedeným) k svetelnoregulačnému mixpultu, pred začiatkom predstavenia ho zapojí náš technik. V tom prípade prosíme zabezpečiť sieť, ktorá umožní sprevádzkovať sledovací reflektor po pripojení k ozvučovaciemu mixpultu.

Zvuková technika:

- Zabezpečiť kvalitný frontálny ozvučovací systém, ktorý svojím výkonom zodpovedá kapacite hľadiska.

100 V, HiFi ani domáce reproduktorové zostavy nie sú vhodné.

- Produkcia privezie vlastného zvukového technika a mixpult.

¹ Kde je v texte uvedené Produkcia myslí sa tým zmluvná strana Veľvyslanectvo.

- Počas predstavenia bude Produkcia používať vlastný hlavový mikrofón, javiskový monitorovací systém, prehrávače.
- Divadlo Nová scéna zabezpečí miesto pre ozvučovací mixpult v jednom akustickom priestore s javiskom – oproti nemu, podľa možnosti za divákmi a s dobrým výhľadom na javisko.

Nevhodný je priestor vedľa javiska alebo bezprostredne pred ním.

- K ozvučovaciemu mixpultu Divadlo Nová scéna zabezpečí stôl s plochou min. 120 cm x 60 cm, 1 ks stoličky a 1 ks fixnej 230 V sieťovej zásuvky s min. 4 ks zástrčiek.

Divadlo Nová scéna zabezpečí ďalšie sieťové zásuvky, signalizačné káble a signalizačné vodiče

- 2 ks XLR kábla na priame prepojenie mixpultu s frontálnym ozvučovacím systémom.
- 1 ks XLR kábla na prepojenie od javiska po mixpult, k bezdrôtovému mikrofónu.
- 1 ks XLR kábla na prepojenie od mixpultu do stredu javiska, k monitorovaciemu systému.
- K tomu bude potrebná aj 230 V sieťová zásuvka vykáblovaná do stredu javiska, na zapojenie monitorovacieho systému.
- Ak je medzi mixpultom, javiskom a miestnym zvukovým systémom k dispozícii iba digitálne káblové spojenie a/alebo nie je možné architektonicky doriešiť analógové káblovanie, prijateľným riešením môže byť pripojenie sa k miestnemu pultu.

Po nastavení zvuku, resp. v priebehu predstavenia sú akékoľvek úpravy na mixpulte možné len po dohode a odsúhlasení zmien!

Káblovanie je potrebné realizovať esteticky a bezbariérovo.